

Bénédicte LETELLIER

PENSER LE FANTASTIQUE
EN CONTEXTE ARABE



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2012

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

AVERTISSEMENT	9
ALPHABET DE TRANSLITTÉRATION	10

INTRODUCTION	13
--------------------	----

PREMIÈRE PARTIE LE FANTASTIQUE, UN IMAGINAIRE UNIVERSEL ?

PRÉAMBULE	33
-----------------	----

CHAPITRE I

LA NUIT	35
---------------	----

1. ANALOGIES IMAGINAIRES	35
1.1. Les Nuits : magie et exotisme	36
1.2. Un exemple de réception et de réécriture	37
1.3. «La puissance des mots»	39
1.4. Paradigme de l'autre nuit, étrange et étrangère	41
1.5. Le signe d'une oscillation : approche linguistique de <i>laylatī</i>	43
1.6. Figure de l'Autre : annexion et identité	46
2. UN SENS : LE TRANSITOIRE	47
2.1. La nuit dans l'œuvre de Ḥasan Naṣr : hypothèses de lecture	47
2.2. Un modèle générateur de texte	48
2.3. Relation d'inférence : la passivité des personnages	50
2.4. Figuration d'une transition : l'avant récit	52
2.5. L'hésitation, un critère du fantastique	53
2.6. Un sens de lecture : le transitoire	55

3. FIGURES DU DÉSENCHANTEMENT	57
3.1. Lecture d'un désarroi	57
3.2. Lecture en faveur d'une <i>mimesis</i> ?	59
3.3. Temps mort	61
3.4. La déliaison	62
3.5. La nuit, la mort	64
3.6. Stratégies narratives	67

CHAPITRE II

LES FANTÔMES ARABES	71
1. RÉCIT D'UNE VISION	72
1.1. Spiritisme et magnétisme	72
1.2. Rationalisation de l'étrange	74
1.3. Le discours imaginaire en question	76
1.4. Énonciation fantastique et dénonciation de l'artifice	78
1.5. Un récit fantastique?	81
2. RÉCIT FANTASMATIQUE	85
2.1. Lecture d'un fantasme	85
2.2. Allégorie de l'illumination?	88
2.3. La fiction et «l'espace imaginal»	90
2.4. Imagination et fantaisie	94
2.5. Paradigmes fantômes de l'Occident dans la littérature égyptienne	96
2.6. Fantômes arabes et fantastique occidental	100

DEUXIÈME PARTIE L'EFFET FANTASTIQUE DANS LES NOUVELLES ARABES OU L'ENJEU DU CONTEXTE

PRÉAMBULE	107
-----------------	-----

CHAPITRE I

LES NOUVELLES ARABES EN CONTEXTE FRANÇAIS	109
1. LA QUESTION D'UNE VALEUR FANTASTIQUE	110
1.1. Le sentiment de l'étrange	110

1.2. Identification de l'étrange et perception	112
1.3. Pertinence et procès métonymique	114
1.4. Équivocité du sens fantastique et procès métaphorique	117
1.5. Définitions de la critique	119
2. LE COMBLE DE LA DÉMESURE	121
2.1. La trace d'une irréalité	121
2.2. Vraisemblance et fantastique	127
2.3. La déréalisation ou « l'énorme normal »	134
2.4. L'efficacité du texte : les échelles extrêmes	135
2.5. La mesure d'un écart	139
3. DÉTERMINATIONS ET EFFET DE SENS	145
3.1. Surdétermination et sous-détermination	145
3.2. Représentation inclusive de l'objet exclu	149
3.3. Le plaisir de l'indétermination	151

CHAPITRE II

LE FANTASTIQUE ET LA QUESTION DES CONTEXTES	155
1. PRAGMATICITÉ DU FANTASTIQUE	155
2. LA DÉFINITION DU FANTASTIQUE SELON DES IMPASSES	156
2.1. Les frontières du genre fantastique	156
2.2. Le fantastique et la critique occidentale en question	159
3. LA LITTÉRATURE FANTASTIQUE : UNE GÉNÉRALITÉ OCCIDENTALE ?	161
3.1. Le fantastique italien	161
3.2. Le néo-fantastique québécois	164
3.3. Spécificité du fantastique et illusion contextuelle	167
4. IMPASSES ET IMPOSTURES	169
4.1. Modèle de l'imposture	169
4.2. Trois nouvelles arabes	171
4.3. Distanciation du lecteur	174
4.4. L'hésitation du lecteur	177
4.5. La dispersion de la lecture	182
4.6. La lecture empathique	185

**TROISIÈME PARTIE
PARADIGMES ARABES**

PRÉAMBULE	189
CHAPITRE I	
À LA CROISÉE DES REGARDS	193
1. DÉLIMITATION D'UNE PÉRIODE D'ÉTUDE	193
2. STATUT DE LA LITTÉRATURE ET RÔLE DE L'ÉCRIVAIN	196
3. LES EMPRUNTS À LA CRITIQUE OCCIDENTALE	200
3.1. L'enjeu générique	200
3.2. L'imaginaire: «tales of fantasy»	201
3.3. «La nouvelle sensibilité»	207
3.4. Réalisme magique, mythe moderne	211
3.5. De la magie aux prodiges: les artifices d'un renouveau littéraire	217
3.6. Le merveilleux ou <i>al-'ağîb</i>	220
3.7. Surréalisme et mysticisme	222
3.8. Le fantastique	226
CHAPITRE II	
LA NOUVELLE SENSIBILITÉ DANS LES NOUVELLES DE Z. TÂMIR, H. NAŞR ET M. TÛBYÂ	229
1. VERS UNE AUTONOMIE DU DISCOURS CRITIQUE	229
1.1. Décontextualisation et réappropriation	229
1.2. Le récit et la nouvelle très brève	230
1.3. Vers une idéologie institutionnaliste?	235
1.4. La critique culturelle	240
1.5. Modernité et distorsions	244
1.6. «La schizophrénie épistémologique» ou l'effet fantastique	247
2. LES NOUVELLES DE ZAKARIYÂ TÂMIR	249
2.1. Les courbures de la mémoire	250
2.2. Le substrat poétique	251
2.3. Les jeux de représentation	255
2.4. Identités singulières	257
2.5. Trucage: <i>al-tazwîr</i>	260
2.6. Réécriture: disjonction et divergence	262

3. LES NOUVELLES DE HĀSAN NAŞR ET DE MAĠĪD ṬŪBYĀ	266
3.1. L'écriture fragmentée et fragmentaire: la ruine	266
3.2. Le pli	268
3.3. L'intervalle	271
3.4. Poiesis du regard	274
3.5. Singularisation et unité	276

CHAPITRE III

LECTURES OUVERTES	279
1. QUELLES APPROCHES, QUELLES ANALYSES?	279
2. LA RELATION AU TEXTE	281
2.1. La science du texte	282
2.2. La clôture du texte	284
2.3. Le texte ouvert	289
2.4. La continuité et le texte source	290
3. LA POÉTIQUE SELON ADONIS	292
3.1. L'impénétrable	295
3.2. La pensée	300
3.3. L'allusion et l'expression	305
3.4. L'expérience de vision	310
4. L'IMAGINATION EN QUESTION	316
4.1. Terminologies de la critique littéraire	317
4.2. L'imagination selon une conception dynamique	322

QUATRIÈME PARTIE LE FANTASTIQUE COMME EXPÉRIENCE DE PENSÉE

PRÉAMBULE	329
---------------------	-----

CHAPITRE I

LE CORPUS, ENSEMBLE SPORADIQUE ET MONSTRE THÉORIQUE	333
1. ÇA ET LÀ, DE TEMPS À AUTRE	333
1.1. L'instant littéraire	334
1.2. Figure et figuration	335

1.3. L'instant nul ou l'effet de vide	339
1.4. L'instant composé ou l'effet de plein	343
2. LE GESTE DE LA PENSÉE	347
2.1. Le dénombré	347
2.2. La différence, le monstre	351
2.3. La pensée nomade	354
3. LE CHAMP DU MONSTRUEUX	359
3.1. L'effraction du symbole	360
3.2. L'intensité, le devenir	364
3.3. La violence	366
3.4. La mort, l'oubli, l'identité	371
4. ENSEMBLE ET THÉORIE	373

CHAPITRE II

LE NON-ENCORE PENSÉ OU LECTURE DIAGRAMMATIQUE	377
1. LE PRINCIPE DE RENCONTRE	377
1.1. L'expérience de pensée	377
1.2. Les postures de lecture	379
– <i>La première posture décrit un état de perplexité.</i>	379
– <i>La deuxième posture fait appel à une imagination créatrice aussi bien chez le critique que chez le poète et son lecteur.</i>	381
– <i>La troisième et dernière posture exige un mouvement d'ouverture qui se traduit par une réelle rencontre avec l'autre.</i>	383
1.3. L'événement, le non-encore-pensé	385
2. MODE ET LIEU DE REPRÉSENTATION DE L'ÉVÉNEMENT	387
2.1. Les répétitions	387
2.2. Connexions et degrés de remplissage	390
3. UNE ARTICULATION POSSIBLE DES CONTEXTES?	393
3.1. Sensation de l'événement et pensée de l'entre-deux	394
3.2. Logique de la contingence	397
3.3. Éléments pour une lecture diagrammatique	400

TABLE DES MATIÈRES	433
CONCLUSION	403
BIBLIOGRAPHIE	409
Corpus de fiction	409
Corpus critique	411
BIBLIOGRAPHIE EN LANGUE ARABE	419
INDEX DES NOMS CITÉS	423
TABLE DES MATIÈRES	427